

CONVENIO ENTRE EL INSTITUTO ANDALUZ DE INVESTIGACIÓN Y FORMACIÓN AGRARIA, PESQUERA, ALIMENTARIA Y DE LA PRODUCCIÓN ECOLÓGICA, LA UNIVERSIDAD DE FLORIDA Y SU PROVEEDOR EN EUROPA "AGROMILLORA CATALANA S.A.", PARA LA TRANSFERENCIA Y LA REALIZACIÓN DE ENSAYOS DE EVALUACIÓN DE MATERIAL DE PATRONES CÍTRICOS, POTENCIALMENTE TOLERANTES AL HLB, EN LAS CONDICIONES DE CULTIVO DE ANDALUCÍA.

Expediente IFAPA 118/2018

AGREEMENT BETWEEN THE ANDALUSIAN INSTITUTE OF AGRICULTURAL, FISHERY, FOOD AND ECOLOGICAL PRODUCTION RESEARCH AND TRAINING, THE UNIVERSITY OF FLORIDA AND ITS SUPPLIER IN EUROPE, "AGROMILLORA CATALANA SA", FOR THE TRANSFER AND PERFORMANCE OF ASSESSMENT TESTS OF CITRUS ROOTSTOCK MATERIAL, POTENTIALLY TOLERANT TO HLB, IN ANDALUSIAN CULTURE CONDITIONS.

IFAPA Record 118/2018

CONVENIO ENTRE EL INSTITUTO ANDALUZ DE INVESTIGACIÓN Y FORMACIÓN AGRARIA, PESQUERA, ALIMENTARIA Y DE LA PRODUCCIÓN ECOLÓGICA, LA UNIVERSIDAD DE FLORIDA Y SU PROVEEDOR EN EUROPA "AGROMILLORA CATALANA S.A.", PARA LA TRANSFERENCIA Y LA REALIZACIÓN DE ENSAYOS DE EVALUACIÓN DE MATERIAL DE PATRONES CÍTRICOS, POTENCIALMENTE TOLERANTES AL HLB, EN LAS CONDICIONES DE CULTIVO DE ANDALUCÍA.

Expediente IFAPA 118/2018

En Sevilla, a 02 de mayo de 2019

**REUNIDOS**

De una parte, **D. Jerónimo José Pérez Parra**, Presidente del Instituto Andaluz de Investigación y Formación Agraria, Pesquera, Alimentaria y de la Producción Ecológica (en adelante IFAPA), Agencia Administrativa adscrita a la Consejería de Agricultura, Ganadería, Pesca y Desarrollo Sostenible, en virtud del Decreto 103/2019, de 12 de febrero, por el que se establece la estructura orgánica de la Consejería de Agricultura, Ganadería, Pesca y Desarrollo Sostenible (BOJA nº 31 de 14 de febrero de 2019), nombrado por Decreto 359/2015, de 28 de julio (BOJA nº 147 de 30 de Julio de 2015), en ejercicio de las competencias que le confieren los artículos 5-1º y 8-1º, de la Ley 1/2003, de 10 de abril, de creación de IFAPA, y el artículo 10, apartados a) y h) del Anexo al Decreto 359/2003, de 22 de diciembre, por el que se aprueban sus Estatutos, con NIF Q4100689A, con sede en Avda. Grecia, s/n, planta 1ª, Edificio Administrativo "Los Bermejales", 41012 Sevilla.

AGREEMENT BETWEEN THE ANDALUSIAN INSTITUTE OF AGRICULTURAL, FISHERY, FOOD AND ECOLOGICAL PRODUCTION RESEARCH AND TRAINING, THE UNIVERSITY OF FLORIDA AND ITS SUPPLIER IN EUROPE, "AGROMILLORA CATALANA SA", FOR THE TRANSFER AND PERFORMANCE OF ASSESSMENT TESTS OF CITRUS ROOTSTOCK MATERIAL, POTENTIALLY TOLERANT TO HLB, IN ANDALUSIAN CULTURE CONDITIONS.

IFAPA Record 118/2018

Sevilla. May 02, 2019

**BY AND BETWEEN**

On the one hand, **Mr Jerónimo José Pérez Parra**, President of the Andalusian Institute of Agricultural, Fishery, Food and Ecological Production Research and Training (hereinafter, IFAPA), Administrative Agency attached to the Ministry of Agriculture, Livestock, Fishery and Sustainable Development, under Decree 103/2019, of 12 February, which establishes the organic structure of the Ministry of Agriculture, Livestock, Fishery and Sustainable Development (BOJA No. 31 of February 14, 2019), named by Decree 359/2015, of July 28 (BOJA No. 147 of July 30, 2015), in exercise of the powers conferred upon him by Articles 5-1 and 8-1, of Law 1/2003, of April 10, of creation of IFAPA, and Article 10, Sections a) and h) of the Annex to Decree 359/2003, of December 22, by which its Bylaws are approved, holder of NIF Q4100689A, located at Av. Grecia, s/n, planta 1ª, Edificio Administrativo "Los Bermejales", 41012 Seville.

De otra parte, **D. John C. Beuttenmuller**, con Identification Card number [redacted] en nombre y representación del Consejo de Administración de la Universidad de Florida (en adelante COLABORADOR), en calidad de Subdirector de Programas y Servicios de Investigación (de acuerdo con las atribuciones que tiene conferidas a través de su nombramiento como Director ejecutivo de Florida Foundation Seed Producers Inc.), con domicilio en P.O. Box 110200, Gainesville, FL 32611 (by U.S. Mail).

Y de otra parte, **D. Joan Torrents Duran**, con [redacted] en nombre y representación de la empresa AGROMILLORA CATALANA S.A. (en adelante PROVEEDOR), con CIF A58217548, en calidad de Apoderado, (de acuerdo con las atribuciones que tiene conferidas según Escritura Pública ante el Notario D. Daniel Iborra Fort, en fecha 16 de julio de 2007 y nº de su protocolo 624), con domicilio en El Rebato s/n, 08739 Subirats (BARCELONA).

Las partes comparecientes, en virtud de las representaciones que ostentan, se reconocen mutua y recíprocamente capacidad jurídica y de obrar suficiente para el otorgamiento del presente Convenio, a cuyos efectos

**EXPONEN**

**Primero.** Que, como se indica en el artículo 2 de la Ley 1/2003, de 10 de abril, de creación del IFAPA, es objetivo de este Instituto, contribuir a la modernización de los sectores agrario, pesquero y alimentario de Andalucía, y a la mejora de su competitividad a través de la investigación, la innovación, la transferencia de tecnología y la formación de agricultores, pescadores, técnicos y trabajadores de esos sectores.

On the other hand, **Mr John C. Beuttenmuller**, holder of Identification Card number 112033235, on behalf of the Board of Directors of the University of Florida (hereinafter, COLLABORATOR), in his capacity as Deputy Director of Research Programmes and Services (in accordance with the terms of reference) which has been conferred upon him through his appointment as Executive Director of Florida Foundation Seed Producers Inc.), established in PO Box 110200, Gainesville, FL 32611 (by U.S. Mail).

And on the other hand, **Mr Joan Torrents Durán**, holder of DNI 77097197R, on behalf of the Company, AGROMILLORA CATALANA SA (hereinafter, SUPPLIER), with CIF A58217548, in his capacity of Attorney-in fact, (in accordance with the powers conferred upon him by means of the Deed granted before the Notary, Mr Daniel Iborra Fort, dated July 16, 2007 and Protocol No. 624), established in El Rebato s/n, 08739 Subirats (BARCELONA).

The appearing parties, by virtue of the representations they hold, mutually and reciprocally acknowledge sufficient legal capacity for the granting of this Agreement, for which purpose, they

**HEREBY STATE**

**First.** Whereas, as provided for in Article 2 of Law 1/2003 of April 10, on the creation of IFAPA, it is the objective of this Institute to contribute to the modernisation of the agricultural, fishery and food sectors of Andalusia, and to improve its competitiveness through research, innovation, technology transfer and the training of farmers, fishermen, technicians and workers in these sectors.

Que IFAPA actúa en el ejercicio de las competencias de fomento de la investigación, título atribuido a las Comunidades Autónomas por el artículo 148.1.17ª de la Constitución y conforme a la Ley Orgánica 2/2007, de 19 de marzo, Reforma del Estatuto de Autonomía para Andalucía. Dichas competencias se encuentran asignadas al IFAPA por la ley 1/2003, de 10 de abril, de su creación, y el Decreto 359/2003, de 22 de diciembre por el que se aprueban sus estatutos, modificado por Decreto 240/2008, de 13 de mayo. A tal efecto IFAPA, desarrollará cuantas funciones sean necesarias para el cumplimiento de los objetivos previstos a través del fomento de la investigación, innovación, desarrollo y aplicación de sistemas de producción agrícolas, ganaderos, pesqueros y acuícolas; pudiendo celebrar convenios con cualesquiera entidades públicas o privadas para el desarrollo de programas de actuación en los ámbitos de la investigación, de la transferencia de tecnología o de la formación en materia agraria, pesquera y alimentaria. En el presente caso, de conformidad con el artículo 3, apartados e) y h) de dicha norma.

**Segundo.** Que como se indica en el artículo 8 de la Ley 1/2003, de 10 de abril, de creación de IFAPA, éste "podrá celebrar convenios de colaboración con cualesquiera entidades o instituciones públicas o privadas, para el desarrollo de programas de actuación en los ámbitos de la investigación, de la transferencia tecnológica o de la formación en materia agraria, pesquera y alimentaria" y cómo organismo público de investigación del Sistema Andaluz del Conocimiento, de acuerdo con el artículo 32.2) de la Ley 16/2007, de 3 de diciembre, Andaluza de la Ciencia y el Conocimiento, IFAPA "podrá suscribir convenios de colaboración y podrá

Whereas, IFAPA acts in the exercise of the powers of promotion of research attributed to the Autonomous Communities by Article 148.1.17 of the Constitution and in accordance with Organic Law 2/2007, of March 19, on the the Andalusian Statute of Autonomy. These powers are conferred upon IFAPA under Law 1/2003 of April 10, of its creation, and Decree 359/2003, of December 22, by which its bylaws are approved, amended by Decree 240/2008, of May 13. To this end, IFAPA shall perform as many duties as necessary for the fulfilment of the planned objectives through the promotion of research, innovation, development and application of agricultural, livestock, fishery and aquaculture production systems; being able to enter into agreements with any public or private entities for the development of action programmes in the fields of research, technology transfer or agricultural, fishery and food training. In this case, in accordance with Article 3, Sections e) and h) of said standard.

**Second.** Whereas, as provided for in Article 8 of Act 1/2003 of April 10, on the creation of IFAPA, the latter "may enter into collaboration agreements with any public or private entities or institutions for the development of action programmes in the areas of research, technological transfer or training in agrarian, fishery and food matters" and as a public research organisation of the Andalusian System of Knowledge, in accordance with Article 32.2) of Law 16/2007, of 3 December, Andalusian Science and Knowledge, IFAPA "may sign collaboration agreements and execute contracts,

celebrar contratos, cuyo fin sea la realización de las siguientes actividades:

a) La investigación científica, el desarrollo o la innovación.

b) El uso y el aprovechamiento, industrial o comercial, de las innovaciones, de los conocimientos científicos y de los resultados obtenidos y desarrollados por el Organismo.

c) La prestación de servicios técnicos relacionados con los fines propios del Organismo.

**Tercero.-** Que la Ley 14/2011, de 1 de junio, de la Ciencia, la Tecnología y la Innovación, en su artículo 34.1, establece que los agentes públicos del Sistema Español de Ciencia, Tecnología e Innovación, incluidos las Universidades públicas, los organismos públicos de investigación de la Administración General del Estado, los organismos de investigación de otras Administraciones Públicas, y los centros e instituciones del Sistema Nacional de Salud, podrán suscribir convenios de colaboración sujetos al derecho administrativo.

Asimismo, el artículo 34.1 de la citada Ley prevé que podrán celebrar estos convenios, los propios agentes públicos entre sí, o con agentes privados que realicen actividades de investigación científica y técnica, nacionales, supranacionales o extranjeros, para la realización conjunta de las siguientes actividades: proyectos y actuaciones de investigación científica, desarrollo e innovación; creación o financiación de centros, institutos y unidades de investigación; financiación de proyectos científico-técnicos singulares; formación de personal científico y técnico; divulgación científica y tecnológica y uso compartido de inmuebles, de instalaciones y de medios materiales para el desarrollo de actividades de investigación científica, desarrollo e innovación.

whose purpose is to carry out the following activities:

a) Scientific research, development or innovation.

b) The use and exploitation, industrial or commercial, of the innovations, scientific knowledge and results obtained and developed by the Agency.

c) The provision of technical services related to the Agency's purposes.

**Third.** Whereas, Law 14/2011, of June 1, on Science, Technology and Innovation, in its Article 34.1, establishes that public agents of the Spanish System of Science, Technology and Innovation, including public Universities, public research agencies of the General State Administration, the research agencies of other Public Administrations, and the centres and institutions of the National Health System, shall be able to sign collaboration agreements subject to administrative law.

Likewise, Article 34.1 of the aforementioned Law provides that these agreements may be executed by the public agents themselves, or by private agents who carry out scientific, technical, national, supranational or foreign research activities for the joint execution of the following activities: scientific research projects and actions, development and innovation; creation or financing of centres, institutes and research units; financing of special scientific-technical projects; training of scientific and technical personnel; scientific and technological dissemination and shared use of buildings, facilities and material means for the development of scientific research, development and innovation activities.

**Cuarto.** Que es objetivo del COLABORADOR y de su distribuidor de material vegetal de cítricos con licencia en Europa (PROVEEDOR), el facilitar a IFAPA germoplasma del programa de mejora genética de cítricos potencialmente tolerantes al HLB de la Universidad de Florida.

Las funciones de investigación del COLABORADOR reflejan una inversión pública sustancial como parte de su misión por la investigación y educación superior. La línea de investigación contemplada en este Acuerdo de Colaboración tiene como objetivo producir resultados de interés mutuo para el COLABORADOR, para el PROVEEDOR y para IFAPA. Específicamente, fomentando la labor de formación, investigación y servicio público del COLABORADOR y del PROVEEDOR, y para IFAPA, potenciando la creación y mejora de tecnologías que permitan a IFAPA desarrollar nuevos productos o procesos.

Que es objetivo del PROVEEDOR la búsqueda de alternativas productivas que mejore la rentabilidad del cultivo de los cítricos, garantizando su viabilidad económica. En concreto, conforme al artículo 2º de sus Estatutos "La sociedad tiene por objeto servicios de asesoramiento y realización de análisis, proyectos y peritajes agrícolas, así como las aplicaciones e instalaciones que se deriven de los mismos", que le atribuye la función de la colaboración con otras empresas e instituciones de asesoramiento y experimentación agraria, entiende necesaria su participación en el presente Convenio.

**Quinto.** Que en la actualidad IFAPA no está en posesión de un material que consiste en "patrones cítricos con grados

**Fourth.** Whereas, it is the objective of the COLLABORATOR and its distributor of citrus vegetable material licensed in Europe (SUPPLIER), to provide IFAPA with germplasm from the genetic improvement of potentially HLB-tolerant citrus fruits programme of the University of Florida.

The COLLABORATOR's research duties reflect a substantial public investment as part of its mission for research and higher education. The research line referred to in this Collaboration Agreement aims to obtain results of mutual interest for the COLLABORATOR, the SUPPLIER and IFAPA. Specifically, promoting the training, research and public service work of the COLLABORATOR and the SUPPLIER, and for IFAPA, promoting the creation and improvement of technologies that allow IFAPA to develop new products or processes.

Whereas, it is the SUPPLIER's objective to search for productive alternatives that improve the profitability of the citrus crop, guaranteeing its economic viability. Specifically, in accordance with Article 2 of its Bylaws, "The company's purpose is to provide advisory services and perform agricultural analysis, projects and expert appraisal, as well as applications and facilities derived therefrom", which attributes the duty of collaboration with other companies and institutions of agricultural advising and experimentation, and therefore its participation is deemed necessary in this Agreement.

**Fifth.** Whereas, IFAPA is currently not in possession of material consisting of "citrus rootstocks with degrees of tolerance to HLB

de tolerancia al HLB procedentes del programa de mejora genética de la Universidad de Florida listados en el Anexo II; "MATERIAL" en este Convenio significa el anteriormente mencionado, así como líneas, razas, subgrupos, derivadas y formas replicadas relativas al propio material, junto con cualquier INFORMACIÓN, oral o escrita, de naturaleza confidencial, relacionada con el MATERIAL.

**Sexto.** Que tanto IFAPA, como el COLABORADOR y el PROVEEDOR están interesados en desarrollar ensayos de evaluación del MATERIAL, ya sea unilateralmente o conjuntamente con las otras partes, uniendo los medios humanos y técnicos de las tres entidades.

**Séptimo.** Que al objeto de definir y concretar el desarrollo de los ensayos, las partes firmantes han decidido suscribir el presente Convenio en base a las siguientes,

**CLÁUSULAS**

**PRIMERA.- OBJETO**

El objeto del presente Convenio es la transferencia del MATERIAL para la realización de ensayos de evaluación por parte de IFAPA. Se incluirá como Anexo I una memoria de actividades a desarrollar.

**SEGUNDA.- OBLIGACIONES DE LAS PARTES**

Este Convenio no lleva aparejada ninguna obligación financiera específica por ninguna de las partes. Ambas partes podrán cooperar en la búsqueda de financiación externa para la ejecución de las actividades ante entidades nacionales e internacionales.

from the University of Florida genetic improvement programme listed in Annex II; "MATERIAL" in this Agreement means the aforementioned one, as well as lines, races, subgroups, derivatives and replicated forms relating to the material itself, together with any INFORMATION, oral or written, of a confidential nature, related to the MATERIAL.

**Sixth.** Whereas both IFAPA, the COLLABORATOR and the SUPPLIER are interested in developing assessment tests of the MATERIAL, either unilaterally or jointly with the other parties, combining the human and technical resources of the three entities.

**Seventh.** Whereas, in order to define and specify the development of the tests, the signatory parties have decided to execute this Agreement based on the following,

**CLAUSES**

**FIRST. PURPOSE**

The purpose of this Agreement is the transfer of the MATERIAL for the performance of assessment tests by IFAPA. A report of the activities to be developed shall be attached as Annex I.

**SECOND. OBLIGATIONS OF THE PARTIES**

This Agreement does not entail any specific financial obligation for any of the parties. The three parties may cooperate in the search for external financing for the execution of the activities before national and international entities.

El PROVEEDOR proporcionará el MATERIAL necesario que se va a utilizar para el establecimiento de los ensayos de evaluación y concede a IFAPA autorización para evaluar dicho material en sus instalaciones ubicadas en IFAPA Centro Las Torres, Carretera Cazalla Km 12.2, Alcalá del Río (Sevilla), 41200, España.

El MATERIAL es suministrado a IFAPA con el único objetivo de investigación y experimentación. Consecuentemente, IFAPA se compromete a usar el material exclusivamente para este propósito.

IFAPA reconoce a la Universidad de Florida como propietario exclusivo del MATERIAL, la información y los derechos de propiedad industrial e intelectual relativos a ellos. Consecuentemente, IFAPA no incluirá el MATERIAL como tal y/o la información en solicitudes de patente u otros títulos de propiedad intelectual sin el previo acuerdo por escrito de la Universidad de Florida. IFAPA se compromete a no propagar el material, ni suministrarlo a terceros ni utilizarlo en mejora genética, ni utilizar comercialmente su producción sin autorización por escrito por parte de la Universidad de Florida.

IFAPA se compromete a realizar las operaciones oportunas para mantener los ensayos en adecuadas condiciones de cultivo y permitirá el acceso libre de los representantes de la Universidad de Florida y Agromillora a las instalaciones del ensayo.

IFAPA no llevará a cabo manipulaciones o alteraciones, los cuales puedan afectar a los derechos de la Universidad de Florida en el MATERIAL, sin el previo consentimiento escrito de la Universidad de Florida. IFAPA no está autorizado a combinar, mezclar o incorporar el

The SUPPLIER shall provide the necessary MATERIAL that shall be used for the establishment of the assessment tests and grants IFAPA authorisation to assess said material at its facilities located at IFAPA Centro Las Torres, Carretera Cazalla Km 12.2, Alcalá del Río (Seville), 41200, Spain.

The MATERIAL is supplied to IFAPA with the sole purpose of research and experimentation. Consequently, IFAPA undertakes to use the material exclusively for this purpose.

IFAPA acknowledges the University of Florida as the exclusive owner of the MATERIAL, the information and the industrial and intellectual property rights related to it. Consequently, IFAPA shall not include the MATERIAL as such and/or the information in patent applications or other intellectual property documents without the prior written agreement of the University of Florida. IFAPA undertakes not to disseminate the material, nor to supply it to third parties nor to use it for genetic improvement, nor to commercially use its production without written authorisation from the University of Florida.

IFAPA undertakes to carry out the necessary operations to keep the tests in adequate culture conditions and shall allow free access of the representatives of the University of Florida and Agromillora to the testing facilities.

IFAPA shall not carry out handling or alterations, which may affect the rights of the University of Florida over the MATERIAL, without the prior written consent of the University of Florida. IFAPA is not authorised to combine, mix or incorporate the MATERIAL with another material (whether biological or not).



MATERIAL con otro material (biológico o no).

IFAPA se compromete a utilizar el MATERIAL de acuerdo a las leyes y reglamentos nacionales e internacionales y hará las gestiones necesarias para obtener todas las autorizaciones necesarias para la realización de sus actividades de investigación y experimentación.

**TERCERA.- SEGUIMIENTO DE LOS ENSAYOS.**

Los ensayos serán supervisados por Dr. Francisco J. Arenas Arenas del Área Ingeniería y Tecnología Alimentaria del Centro IFAPA Las Torres y por cualquiera de los representantes autorizados de la Universidad de Florida, ya sea el Dr. Frederick G. Gmitter Jr. o el Dr. Jude W. Grosser, o bien por la Dra. Mireia Bordás de Agromillora Catalana S.A. Serán los encargados del seguimiento de la ejecución y evaluación de los resultados de la actividad objeto de este Convenio, la interpretación de cualquier cuestión derivada de las cláusulas del mismo y la presentación de un informe final. En caso de vacante, ausencia o enfermedad, podrán ser suplidas por las personas que designen cada una de las partes firmantes del presente Convenio.

**CUARTA.- DIFUSIÓN Y DERECHOS**

IFAPA reconoce la naturaleza confidencial del MATERIAL y la INFORMACIÓN y está de acuerdo con:

- Suministrar este MATERIAL y la INFORMACIÓN solo a miembros del personal permanente, o a sus socios, los cuales aceptan las condiciones de este Convenio.

IFAPA undertakes to use the MATERIAL in accordance with national and international laws and regulations and shall take the necessary steps to obtain all the necessary authorisations to carry out its research and experimentation activities.

**THIRD. MONITORING OF THE TESTS.**

The tests shall be monitored by Dr Francisco J. Arenas Arenas of the Engineering and Food Technology Area of the IFAPA Las Torres Centre and by any of the authorised representatives of the University of Florida, either by Dr. Frederick G. Gmitter Jr. or Dr. Jude W. Grosser, or by Dr. Mireia Bordàs of Agromillora Catalana SA. They shall be in charge of the monitoring of the execution and assessment of the results of the activity which is the object of this Agreement, the interpretation of any question derived from the clauses thereof and the submission of a final report. In case of vacancy, absence or illness, they may be substituted by the persons appointed by each of the signatory parties of this Agreement.

**FOURTH. DISSEMINATION AND RIGHTS**

IFAPA acknowledges the confidential nature of the MATERIAL and the INFORMATION and agrees with:

- Providing this MATERIAL and the INFORMATION only to permanent employees, or their partners, who accept the conditions of this Agreement.

- Tomar las medidas razonables para evitar que este personal revele a terceras partes, incluso sin contraprestación ninguna, sin el acuerdo previo y por escrito con la Universidad de Florida, todo o una parte del MATERIAL y/o la INFORMACIÓN.

- IFAPA asume la responsabilidad de ejecutar las obligaciones de este Convenio a todas las personas que tengan acceso al MATERIAL y / o a la INFORMACIÓN.

Las obligaciones de confidencialidad de las partes en el presente Convenio no se aplicarán a la INFORMACIÓN y al MATERIAL:

- Que son de dominio público en el momento de su divulgación por una de las partes;

- Que entran en el dominio público sin ningún tipo de incumplimiento de este Convenio;

- Que ya son conocidas por IFAPA y/o COLABORADOR antes de la entrada en vigor de este Convenio sin haber sido transmitida, directa o indirectamente, por ninguna de las partes.

IFAPA, en todo momento, reconocerá que no posee ningún derecho de propiedad industrial o intelectual del MATERIAL incluido en los ensayos. En el supuesto de que IFAPA tuviese conocimiento de cualquier infracción que afectase a los derechos de propiedad del MATERIAL deberá notificarlo de inmediato a la Universidad de Florida.

En cuanto a los resultados de la investigación, la titularidad será compartida por los firmantes de este Convenio, teniendo que ser autorizada previamente por todas las partes. Las partes determinarán de forma conjunta si los resultados y el material pueden ser objeto de una comunicación oral o por escrito y qué autores de las tres partes serán

- Taking reasonable measures to prevent said personnel from disclosing to third parties, even without any consideration, without prior and written agreement with the University of Florida, all or part of the MATERIAL and/or INFORMATION.

- IFAPA undertakes the responsibility of enforcing the obligations of this Agreement to all persons who have access to the MATERIAL and/or the INFORMATION.

The confidentiality obligations of the parties to this Agreement shall not apply to INFORMATION and MATERIAL:

- That are of public domain at the time of their disclosure by one of the parties;

- That enter the public domain without any breach of this Agreement;

- That are already known by IFAPA and/or the COLLABORATOR before the entry into force of this Agreement without having been transmitted, directly or indirectly, by any of the parties.

IFAPA, at all times, shall acknowledge that it does not have any industrial or intellectual property rights of the MATERIAL included in the tests. In the event that IFAPA becomes aware of any infringement that affects the property rights of the MATERIAL, it must immediately notify the University of Florida.

As for the results of the research, the ownership shall be shared by the signatories of this Agreement, having to be previously authorised by all parties. The parties shall determine jointly whether the results and the material can be the subject of an oral or written communication and which authors of the three parties shall be

coautores. En todas las publicaciones relativas a la utilización del MATERIAL y/o la INFORMACIÓN, IFAPA debe hacer referencia a la Universidad de Florida como la fuente del MATERIAL. Las informaciones surgidas del proyecto (modelos, programas, datos y conclusiones) que se establezcan en cada proyecto común, podrán ser utilizadas internamente por cualquiera de las partes.

**QUINTA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO.**

Mediante el presente Convenio se constituye la Comisión de Seguimiento, integrada por dos representantes de IFAPA, dos representantes del COLABORADOR y uno del PROVEEDOR, debiendo existir una representación equilibrada de hombres y mujeres, en los términos previstos en el apartado 2 del artículo 19 de la Ley 9/2007, de 22 de octubre, que serán designados por las personas que suscriben de este Convenio.

Por parte de IFAPA, la representación estará formada por la persona titular de la Coordinación de I+D+F y la persona responsable de este Convenio, Dr. Francisco J. Arenas Arenas del Área Ingeniería y Tecnología Alimentaria del Centro IFAPA Las Torres; por parte de la entidad por el Dr. Frederick G. Gmitter Jr. y Mr. John Beuttenmuller de la Universidad de Florida y la Dra. Mireia Bordàs de AGROMILLORA CATALANA S.A. En caso de vacante, ausencia o enfermedad, podrán ser suplidas por las personas que designen cada una de las partes firmantes del presente Convenio.

Esta Comisión será el órgano encargado del seguimiento de la ejecución y evaluación de resultados de la actividad objeto de este Convenio, e interpretará cualquier cuestión derivada de las

co-authors. In all publications relating to the use of the MATERIAL and/or the INFORMATION, IFAPA must make reference to the University of Florida as the source of the MATERIAL. The information arising from the project (models, programmes, data and conclusions) established in each common project, may be used internally by any of the parties.

**FIFTH. MONITORING COMMITTEE.**

By means of this Agreement the Monitoring Committee is established, comprising two representatives of IFAPA, two representatives of the COLLABORATOR and one of the SUPPLIER, and there must be a balanced representation of men and women, as provided for in paragraph 2 of Article 19 of Law 9/2007, of October 22, which shall be appointed by the persons who sign this Agreement.

For IFAPA, the representation shall be formed by the head of the Coordination of R+D+F and the person responsible for this Agreement, Dr. Francisco J. Arenas Arenas of the Engineering and Food Technology Area of the IFAPA Las Torres Centre; for the entity, by Dr. Frederick G. Gmitter Jr. and Mr. John C. Beuttenmuller at the University of Florida and Dr. Mireia Bordàs of AGROMILLORA CATALANA SA. In case of vacancy, absence or illness, they may be substituted by the persons appointed by each of the signatory parties of this Agreement.

This Committee shall be the authority in charge of the monitoring of the execution and assessment of the results of the activity which is the object of this Agreement, and shall interpret any question derived from the

cláusulas del mismo. Se reunirá al menos una vez al año, o cuando lo solicite una de las partes.

En cuanto al régimen de funcionamiento de esta Comisión se estará a lo dispuesto por el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y Título IV, Capítulo II, Sección I de la Ley 9/2007, de 22 de octubre, de la Administración de la Junta de Andalucía, en lo que resulte de aplicación, y en la medida de que lo permitan las leyes del Estado de Florida.

**SEXTA.- VIGENCIA Y DURACIÓN.**

El presente Convenio entrará en vigor a partir de su firma y su duración será de 48 meses, aunque se podrá ampliar el plazo de su vigencia, sin modificar el programa de trabajo, ni el presupuesto de ejecución, por motivos sobrevenidos o error de previsión, que solo afectará a la duración de la ejecución del proyecto, previa propuesta de la Comisión de Seguimiento.

Las posibles modificaciones y prórrogas a este Convenio se realizarán en Adendas, debidamente firmadas por las partes participantes en el mismo, necesiéndose la unanimidad de las partes conforme al art.49 g) de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, a propuesta de la Comisión de Seguimiento con anterioridad a la fecha de finalización prevista, y podrá tener una duración de hasta cuatro años adicionales, conforme al art.49 h) de dicha Ley.

Una vez acabado el ensayo, o antes si se desprende de la propiedad de las parcelas, IFAPA se compromete a destruir el MATERIAL excepto autorización expresa por parte de la Universidad de Florida.

clauses thereof. It shall meet at least once a year, or whenever requested by one of the parties.

As for the mode of operation of this Committee, it shall be governed by the provisions of Chapter VI of the Preliminary Title of Law 40/2015, of 1 October, on the Legal Framework of the Public Sector, and Title IV, Chapter II, Section I of Law 9/2007, of October 22, of the Administration of the Regional Government of Andalusia, as applicable, and to the extent permitted by the laws of the State of Florida.

**SIXTH. VALIDITY AND TERM.**

This Agreement will enter into force as of its signing and its term shall be 48 months, although the term of its validity may be extended, without changing the work programme or the execution budget, due to unforeseen reasons or forecast error, which shall only affect the term of the project execution, at the proposal of the Monitoring Committee.

The possible amendments and extensions to this Agreement shall be made in Addenda, duly signed by the parties participating in it, requiring the unanimity of the parties according to Art. 49 g) of Law 40/2015, of October 1, of the Legal Framework of the Public Sector, at the proposal of the Monitoring Committee prior to the planned completion date, and may have a term of up to four additional years, pursuant to Art. 49 h) of said Law.

Once the test is completed, or sooner if determined by the owner of the plots, IFAPA undertakes to destroy the MATERIAL unless expressly authorised by the University of Florida.

En cualquier caso, las obligaciones de confidencialidad y secreto contenido en este Convenio se mantendrán siempre y cuando la INFORMACIÓN, el MATERIAL y los resultados no sean ya de dominio público.

**SÉPTIMA.- CAUSA DE EXTINCIÓN DEL CONVENIO.**

Será causa de resolución del Convenio las previstas en el art.51.2 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento, con una antelación de al menos un mes a la fecha propuesta para ello, para que cumpla en un determinado plazo con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado a la Comisión de Seguimiento y a las demás partes firmantes.

Si trascurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el Convenio, sin perjuicio de los derechos y obligaciones pendientes entre las entidades firmantes.

In any case, the confidentiality and secrecy obligations contained in this Agreement shall be maintained as long as the INFORMATION, the MATERIAL and the results are not already in the public domain.

**SEVENTH. GROUNDS FOR TERMINATION OF THE AGREEMENT.**

The grounds for termination of the Agreement shall be those provided for in Art. 51.2 of Law 40/2015, of October 1, on the Legal Framework of the Public Sector:

- a) The expiration of the term of the Agreement without having agreed to extend it.
- b) The unanimous agreement of all the signatories.
- c) The breach of the obligations and commitments undertaken by one of the signatories.

In this case, any of the parties may notify the non-performing party of a request, at least one month before the date proposed for it, so that it complies in a certain period with the obligations or commitments that are considered unfulfilled. This requirement shall be communicated to the Monitoring Committee and to the other signatory parties.

If after the period indicated in the request the breach persists, the party that conducted it shall notify the signatory parties of the concurrence of the cause of termination and the Agreement shall be deemed terminated, notwithstanding the rights and obligations pending between the signatory entities.

d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.

e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores prevista en el convenio o en otras leyes.

Ante cualquiera de las causas mencionadas, IFAPA se compromete al arranque y destrucción de todo el MATERIAL del que disponga.

En todo caso, la previsión de enajenación de las parcelas son las que se utilizarán para los ensayos. En ningún caso la extinción del presente Convenio afectará a parcelas experimentales distintas a las empleadas en los ensayos.

**OCTAVA.- RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS.**

Las tres partes se comprometen a intentar solucionar de manera amistosa cuantas discrepancias pudieran surgir en cuanto a la interpretación del Convenio. Agotados los medios de diálogo y negociación, las cuestiones litigiosas serán mediadas por la Cámara Internacional de Comercio.

Y para que así conste y surta sus efectos, firman los comparecientes, en la representación que ostentan y en prueba de conformidad, este documento, por triplicado, en el lugar y fecha citados en el encabezamiento.

**POR IFAPA  
For IFAPA**



D. Jerónimo J. Pérez Parra

d) By judicial decision declaring the nullity of the Agreement.

e) For any other reason than the previous ones provided in the Agreement or in other laws.

In the case of any of the mentioned causes, IFAPA undertakes to dispose and destroy all the MATERIAL it has.

In any case, the forecast of disposal of the plots is that which shall be used for the tests. In no case shall the termination of this Agreement affect experimental plots other than those used in the tests.

**EIGHTH. DISPUTE SETTLEMENT.**

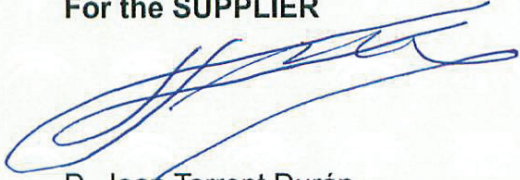
The three parties undertake to try to settle amicably any discrepancies that may arise with regard to the interpretation of the Agreement. Once exhausting the means of dialogue and negotiation, the disputes shall be mediated by the International Chamber of Commerce.

And for the record and the appropriate purposes, the appearing parties, in the representation which they hold and in proof of compliance, sign this document, in three counterparts, at the place and date mentioned in the heading.

**Por el COLABORADOR  
For the COLLABORATOR**

Mr John C. Beuttenmuller  
University of Florida

Por el PROVEEDOR  
For the SUPPLIER



D. Joan Torrent Durán  
Agromillora Catalana S.A.



**AGROMILLORA**  
It's in our nature

Agromillora Catalana, S. A. U.  
Plaza Manuel Raventós, 3-5  
08770 Sant Sadurní d'Anoia (Barcelona)  
A58217548

